

English translation from Jovian:

The girl is very afraid.

She tells me that a fox has gone into the village today.

She doesn't know where that end it moves around here.

Perhaps it is hungry, and every now and then it looks for food near the hole in the oak tree behind my house.

The girl says how much she hopes that the fox does not eat Thomas.

I ask: Why would it be Thomas?

The girl says that she has not found Thomas at the poos, and he usually settles in his nest in the hole of the oak tree.

The I just realized that Thomas is a duck!

The girl says that she believes that her grandfather's soul is living in that bird.

Her grandfather is also called Thomas.

He has an old, large wound on his left upper arm, and that duck is marked with only one large yellow spot on its left wing.

For this very reason, the passionate girl greatly hope that the fox does not eat the bird.

Translation to Lortho

malar kharanim-u haru.
very.ADV afraid-3FSG girl.F

seman-u hin -imela sahed-in -i ikhi nuphi kheina-ina thashi todha.
tell-3FSG PN.1MSG-DAT go -PRS.PRF-3MSG one fox.M village-LAT now.ADV day.N

dha-nipor-u u malar soman-i dona-ina.
NEG-aware-3FSG PN.3FSG very.ADV move -3MSG here-LAT

banar rohed -i, hana ikhar khabal-i dalhota-me lhemar shinu kansapu-nau dhaumar nu -dharati.
maybe.ADV hungry-3MSG and once.ADV search-3MSG food.N-ACC near.ADV hole.F tree.F -GEN behind.ADV PN.POSS.1FSG-house.M

seman-u haru haladhar hankhan-u dha-thar-I nuphi Thomas-ime.
tell -3FSG girl.F much.ADV wish -3FSG NEG-eat -3MSG fox.M Thomas-ACC

shamed-in: kaura malar mi -harl-i Thomas?
ask -1MSG Q why SUBJ-be -3MSG Thomas?

seman-u haru khalamid-in-u Thomas-ime dhi -ena, hana haladhar makhid-i li -huno-ina shunu -nau kansaphu-nau.
tell -3FSG girl.F find -PRS.PRF-3MSG Thomas-ACC water.N-LAT, and frequent.ADV rest -3MSG PN.POSS.3MSG-nest-LAT hole.F-GEN tree.F -GEN

thashi menan -ikh-in harl-i thomas ikhi akhannu!
now.ADV understand-PST-1MSG be -3MSG Thomas one bird.F!

seman-u hamed-u haru thomid-a mina lu -molhi khani -nau ma akhanno-ina.
tell -3FSG think-3FSG girl.F live-3MSG spirit.N PN.POSS.3FSG-grand father.M-GEN that.DET bird.F -LAT

hanar thammalid-i lu- molhi khani thomasime.
also.ADV be called-3MSG PN.POSS.3FSG-grand father.M Thomas-ACC

harled-i tirl -i molh -i dili dhab -u liphallannoina hana harledi ma dhab -u phalanno-ina akhannu-nau.
exist -3MSG old.ADJ-M large.ADJ-M wound.M left.ADJ-F PN.POSS.3MSG-arm.F-LAT and exist-3MSG that.PN.DEM left.ADJ-F wing.F -LAT bird.F -GEN

malar hankhan-u haru shuma ma noba dha-thar-i nuphi akhannu-me . :
much.ADV wish -3FSG girl.F because.CONJ that.DET reason.N NEG-eat -3MSG fox.M bird.F -ACC

